

Conchita - Partition en français

Auteur(s) : Zandonai, Riccardo

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

20 Fichier(s)

Les mots clés

[Acte I](#), [Acte II](#), [Acte III](#), [Acte IV](#)

Dossier génétique

Collection Conchita - 2. La composition musicale

Ce document est suivi par :

[Conchita - édition chant piano en française](#)

Collection Conchita - 2. La composition musicale

[Conchita - édition partition complète, extraits](#) est suivi par ce document

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

Citer cette page

Zandonai, Riccardo

Conchita- Partition en français, 1913.

Emmanuelle Bousquet (Université de Nantes, Amo & ITEM, CNRS-ENS), projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).

Site "Collections de sources génétiques d'opéras"

Consulté le 12/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/genetiqueopera/items/show/9>

Informations sur le document

Date1913

LangueFrançais

Nature du documentpartition

Supportpapier à musique

Information sur l'édition numérique

Contributeur(s)

- Bousquet, Emmanuelle (édition scientifique)
- Walter, Richard (édition numérique)

Editeur de la ficheEmmanuelle Bousquet (Université de Nantes, Amo & ITEM, CNRS-ENS), projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légalesFiche : Emmanuelle Bousquet (Université de Nantes, Amo & ITEM, CNRS-ENS), projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Notice créée par [Emmanuelle Bousquet](#) Notice créée le 13/10/2016 Dernière modification le 30/10/2024

La nuit. Une rue de Séville étroite et parallèle au devant de la scène. Au milieu une autre rue oblique. A gauche une ruelle qui se perd sous une voûte basse qui réunit deux maisons. Un peu à droite, l'entrée de la maison de Conchita; une grille, à travers laquelle on voit un «patio» éclairé par la lune. Sur le côté gauche de la maison de Conchita un banc de pierre. Orangers et plantes vertes. Les rues sont obscures: dans cette obscurité la cour seule est inondée de lumière.

(Harpe intérieure)

sempre arpeggiato

5 *ANDANTE MOSSO* ♩ = 76

sf pp

The harp part begins with a tempo change to *Andante Mosso* at a tempo of 76 beats per minute. The score is written for a single harp, with a box containing the number 5. The music features a series of arpeggiated chords, with a dynamic marking of *sf pp* (sforzando piano) indicated.

Un jeune homme est adossé à l'angle d'une maison de gauche et regarde en haut une fenêtre fermée.

pp

Red.

The harp part continues with a series of arpeggiated chords. A dynamic marking of *pp* (piano) is indicated. The score includes a *Red.* (Reduction) marking, suggesting a simplified or reduced version of the original score.

Après un moment paraît dans le fond de la ruelle le «Sereno», qui s'approche du jeune homme et

pp

The harp part continues with a series of arpeggiated chords. A dynamic marking of *pp* (piano) is indicated. The score includes a *pp* (piano) marking, suggesting a simplified or reduced version of the original score.

L'AUTRE JEUNE FILLE

Più lento

L'AMANT

Bonne nuit, *Enri-*LA VOIX DU TÉNOR (très loin)
-co-re! Enco-re

Tén.

Ah! - - - y!

Basses

Ah!

Basses

Ah!

Ah!

cres. *cres.* *sf* *pp* *Più lento*

L'AUTRE JEUNE FILLE (L'amie et le jeune homme s'éloignent par le fond) *allargando**chet - ta!*

ENRICHETTA (rentre dans la maison et ferme la fenêtre qui donne sur le balcon)

Chut! Chut!

Cont.

Tén.

Ah!

Basses

Ah!

Basses

Ah!

Ah!

allargando *cres.* *espress.*

(Enrichetta apparait sur le petit balcon; le jeune homme y grimpe et baise les mains de Enri.

SCENE I.

R
U
O
H
C

Sop. *ppp*
Tén. *ppp*
Bar. *ppp*
Basses

Ah.....
Ah.....
Ah.....
Ah.....

7

ppp *pp*

chetta. puis se laisse glisser a terre.)

L' AMANT
Poco più mosso

Ar-rache ce cœur qui t'a do-re En-

Poco più mosso
ppp *f*

UNE VOIX

..... ah! ah!

The first system of the musical score. The vocal line (treble clef) features a melodic line with a long note and a trill, marked with 'ah!' and 'ah!'. The piano accompaniment (grand staff) includes arpeggiated chords and a bass line with a trill.

UNE VOIX

..... ah - y!

The second system of the musical score. The vocal line (treble clef) features a melodic line with a long note and a trill, marked with 'ah - y!'. The piano accompaniment (grand staff) includes arpeggiated chords and a bass line with a trill. Dynamics include *p*, *cres.*, *mf*, and *pp*.

UNE VOIX

The third system of the musical score. The vocal line (treble clef) features a melodic line with a long note and a trill. The piano accompaniment (grand staff) includes arpeggiated chords and a bass line with a trill. Dynamics include *pp*.

192 maison. Les deux autres restés dans la rue se placent en attente sous le balcon de la maison de Enrichetta.

UNE VOIX

Au près de toi je ra- - ge,

The first system of the musical score for the first vocal part. It consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "Au près de toi je ra- - ge,". The piano accompaniment features a series of triplets in the right hand and a more complex rhythmic pattern in the left hand, including a quintuplet. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4.

UNE VOIX

je pleu - - re! Mais si tumequittes je.....

The second system of the musical score for the second vocal part. It consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "je pleu - - re! Mais si tumequittes je.....". The piano accompaniment continues with a similar pattern of triplets and a quintuplet. The key signature and time signature remain the same as the first system.

UNE VOIX

meurs!... ah!..... ah!.....

The third system of the musical score for the third vocal part. It consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "meurs!... ah!..... ah!.....". The piano accompaniment features a series of triplets in the right hand and a more complex rhythmic pattern in the left hand, including a quintuplet. The key signature and time signature remain the same as the first system.

UNE VOIX

*a tempo**a tempo*

toi..... je souffre en si - len - ce,.....

*a tempo**a tempo**a tempo*

(Par la rue de milieu apparaissent deux jeunes filles et un jeune homme se dirigeant à la maison)

UNE VOIX

..... Loin de toi je souffre!.....

pp

du milieu, arrivés à la porte Enrichetta embrasse son amie, salue le jeune homme et entre dans la

UNE VOIX

rall. a tempo

Pour - - - - - quoi?.....

rall. a tempo

UNE VOIX

UNE VOIX

Ah!.....

pp

UNE VOIX

UNE VOIX

ah! ah - -

rall.....

pp

rall.....

UNE VOIX

a tempo

[illegible]

UNE VOIX

Meno mosso

Mais les yeux bleus plus tendres..... di sent, j'en

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major, 2/4 time, with a *Meno mosso* tempo marking. The piano accompaniment consists of a right hand with chords and a left hand with a triplet of eighth notes. The lyrics "Mais les yeux bleus plus tendres..... di sent, j'en" are written below the vocal line.

UNE VOIX

deciso a tempo

meurs!..... Ah - - y!

Musical score for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major, 2/4 time, with a *deciso a tempo* tempo marking. The piano accompaniment consists of a right hand with chords and a left hand with a triplet of eighth notes. The lyrics "meurs!..... Ah - - y!" are written below the vocal line.

Musical score for the third system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major, 2/4 time, with a *mf a tempo* tempo marking. The piano accompaniment consists of a right hand with chords and a left hand with a triplet of eighth notes. The lyrics "meurs!..... Ah - - y!" are written below the vocal line.

188 Deux amoureux étroitement enlacés, viennent de la rue du milieu et se dirigent vers la ruelle de gauche;
UNE VOIX

Meno mosso

Ah!..... ah - - -

p

p *Meno mosso*

arrivés dans l'obscurité de la voûte, ils s'enlacent ils s'embrassent longuement et puis disparaissent.

UNE VOIX *a tempo* *morendo*

-7..... Les grands yeux nous di-

f *p*

a tempo *mf*

sent dans le fond)

UNE VOIX *a tempo*

-sent toujours..... je me tu - e - rai.....

a tempo *p*

échange quelques paroles avec lui. Celui-ci, après avoir attendu en vain, s'en va par le fond de la ruelle.

UNE VOIX (lointaine)

p *Meno mosso*

Ah!

Meno mosso

Le «Seren» s'avance et se rencontre avec deux jeunes filles qui viennent de la rue du milieu: le «Seren»

UNE VOIX

a tempo

Ah - - - y!

a tempo

marche avec elles et tous sortent par le premier plan, montant à droite, devant la maison de Conchita.

BIBLIOTECA CIVICA
G. FARRAROTTI
0
22
5
ROVERETO

La Femme et le Pantin

(CONCHITA)

OPÉRA EN 4 ACTES ET 6 TABLEAUX

tiré de "La Femme et le Pantin..

de

PIERRE LOUÏS

par

MAURICE VAUCAIRE

MUSIQUE DE

RICCARDO ZANDONAI



OPÉRA COMPLET POUR CHANT ET PIANO

Réduction de CARLO CARIGNANI



== (A) ne. ==



G. RICORDI & C. EDITEURS
IMPRIMEURS

PARIS - 18, Rue de la Pépinière

MILAN - ROME - NAPLES - PALERME - LONDRES - LEIPZIG
BUENOS-AIRES - NEW-YORK

Copyright 1913, by G. Ricordi & Co.)

(Printed in Italy)

allargando.....

cres.....

sf sf

a tempo

p

cres. e.....

LE RIDEAU SE LÈVE

agitandosi.....

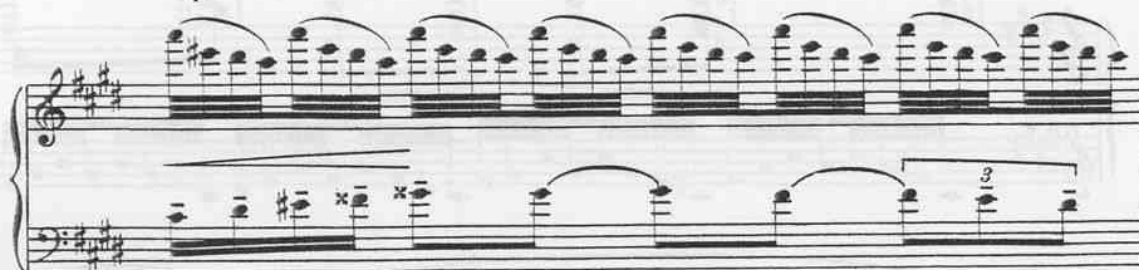
cres.

8

4

*accel. un po'.....**Più mosso ancora e animando*

(Corni)

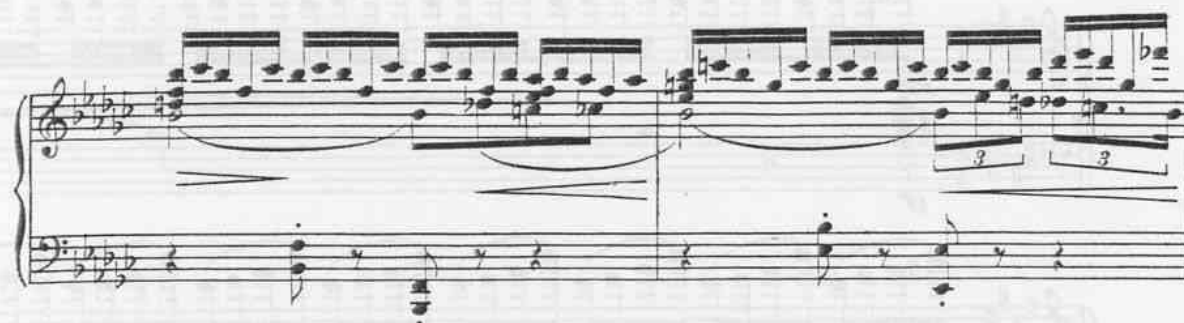


PIÙ MOSSO

The musical score for page 182, titled "PIÙ MOSSO", features six systems of piano accompaniment. Each system consists of a treble and bass staff. The right hand (treble) maintains a constant, rapid arpeggiated pattern of sixteenth notes. The left hand (bass) provides a more varied melodic accompaniment. The dynamics and markings are as follows:

- System 1: Treble staff has a continuous arpeggiated figure. Bass staff starts with a *pp* (pianissimo) dynamic, followed by a *sf* (sforzando) marking.
- System 2: Treble staff continues the arpeggiated figure. Bass staff has a *più f* (more forte) marking, followed by a *smorzando* (diminuendo) marking.
- System 3: Treble staff continues the arpeggiated figure. Bass staff has a *pp* marking, followed by a *sfz* (sforzando) marking.
- System 4: Treble staff continues the arpeggiated figure. Bass staff has a *p* (piano) marking.
- System 5: Treble staff continues the arpeggiated figure. Bass staff has a *f* (forte) marking.
- System 6: Treble staff continues the arpeggiated figure. Bass staff has a *f* marking.

Other markings include "Ped." (pedal) and "sfz" (sforzando) in the bass staff of the third system.



pp *allargando*

Ah!.....

Ah!....

pp allargando *dim:.....*

rall:..... a tempo

morendo

Ah!.....

rall:..... *pp a tempo* *m.s.*

5 5 5 5

dim.

2 *Un poco meno*

sf

sf

rall:.....

pp a tempo

p

accelerando un po'.....

a tempo

pp

Ah!.....

pp

Ah!.....

pp

Ah!.....

mf a tempo

1^{ers} Sopranos

2^{mes} Sopranos (Voix lointaines dans la coulisse)

Ténors

Basses (Voix lointaines dans la coulisse)

1 *Un po' meno*

The musical score is written for piano in a key with three flats (B-flat major or D-flat minor) and a 3/4 time signature. It consists of six systems of staves, each with a treble and bass clef. The first system (measures 178-179) features a melody in the treble with slurs and a forte (*sf*) dynamic in the bass. The second system (measures 180-181) continues the melodic lines. The third system (measures 182-183) includes the instruction *a tempo* and a decrescendo (*dim.*) in the treble. The fourth system (measures 184-185) shows a steady eighth-note accompaniment in both hands. The fifth system (measures 186-187) features a crescendo (*cres.*) and a forte (*f*) dynamic, with a sixteenth-note figure in the treble. The sixth system (measures 188-189) begins with a piano (*pp*) dynamic and a five-measure rest in the treble, followed by a continuation of the accompaniment in the bass.

ACTE TROISIÈME

177

5^{ème} TABLEAU.

LA GRILLE.

♩ = 58
ANDANTE CALMO

First system of musical notation. The right hand (treble clef) has a whole rest. The left hand (bass clef) starts with a half note G2, marked *ppp* (*lunguissima*). It then continues with a series of eighth notes, marked *ppp*, with fingerings 5, 5, 5, 5 indicated above the notes.

Second system of musical notation. The right hand has a whole rest. The left hand continues with eighth notes. The right hand enters with a series of eighth notes, marked *pp* *cres.* leading to *poco*.

Third system of musical notation. The right hand has a whole rest. The left hand continues with eighth notes, marked *a poco*. The right hand enters with a series of eighth notes, marked *p* *cres.*

Fourth system of musical notation. The right hand has a series of eighth notes, marked *f*. The left hand continues with eighth notes. The right hand then has a whole rest, and the left hand continues with eighth notes, marked *p* and *sf*.

Fifth system of musical notation. The right hand has a series of eighth notes, marked *dim.* and *sf*. The left hand continues with eighth notes, marked *dim.*

111780